

MARGIT FRENK, *Corpus de la antigua lírica popular hispánica (siglos xv a xvii)*. Castalia, Madrid, 1987; lviii + 1249 pp.

Hace cuarenta años que Margit Frenk emprendió una investigación sobre lírica antigua con el fin de reunir un corpus lo más completo posible que incluyera toda clase de referencias y acotaciones a cada texto encontrado. El resultado de este largo y acucioso trabajo de tantos años es el magnífico libro publicado hace unos meses, que presenta el corpus más completo de la lírica antigua de tipo popular: 2 202 textos, más 181 de los Apéndices, o sea 2 383 textos clasificados temáticamente en doce secciones: Amor (ordenado según sus distintos aspectos), Por campos y mares, Labradores (y otros oficios), Fiestas, Música y baile, Otros regocijos, Juegos de amor, Sátiras y burlas, Más refranes rimados, Rimas de niños y para niños, además de dos Apéndices: Fragmentos y Breve antología de seguidillas y coplas tardías. El libro contiene también Adiciones y correcciones de última hora, así como varios y prolijos Índices (Autores y obras, Cancioneros y pliegos sueltos, Ensaladas y romances que contienen cantares, Primeros versos), amén de una extensa Bibliografía. Todo ello va precedido de un Preámbulo y de un largo y cuidado Prólogo.

Los textos van acompañados de un impecable y nutrido aparato crítico que comprende: Fuentes, Variantes, Glosas, Antologías y Contexto, además de una importante sección: Información complementaria (Otras fuentes, A lo divino, Imitaciones, Menciones, Correspondencias, Supervivencias, Paralelos románticos y Otros) y una buena cantidad de referencias cruzadas. Para dar una idea de la amplitud y rigor del aparato crítico y del trabajo profundo y minucioso, he aquí una muestra de uno de los textos:

Si queréis que os enrame la puerta,
vida mía de mi corazón,
si queréis que os enrame la puerta,
vuestros amores míos son.

FUENTES. A: B.N.M., ms. 861, p. 662; A¹: *Laberinto amoroso*, p. 26; A²: *Primavera y flor, Segunda parte*, f. 185v (p. 156); B: Ledesma, *Conceptos, Segunda parte*, p. 113; C: Valdívieso, *Romancero 1648*, f. 11v (p. 289); D: B.N.M., ms. 3915, f. 319 (cf. *Séguedilles*, n^o 319); E: Briceño, f. 8; F: ensalada "Entre el Japón y la China", *Rimas del Incógnito*, n^o 108; G: Correas, *Arte*, p. 455; H: *id.*, *ibid.*, p. 467; I: Quiñones de Benavente (?), entremés *Los órganos y sacristanes (Flor de entremeses 1676)*, p. [55]; cf. Cotarelo, t. 2, p. 638b). VARIANTES. 2 alma mía BC || 3 (enrama) C. GLOSAS. A Salí quando el alva (Si queréys, salid quando el alba A¹A²); B Si queréys que os enrame la puerta^x; C Si queréis que os enrame la puerta^x (distinto de B); E En el cielo ay dos estrellas. ANTOLOGÍAS. A1 Cejador 8-3225, Alonso-Blecuca 290, Frenk 168; GH Alín p. 746. CONTEXTOS. C Título: "fiesta de mayo"; F Cantado; G Entre coplas para "cantar con gui-

tarra, sonaxas i pandero, que. . . andan solas"; H Entre "cabezas de cantares i estribillos"; I "Oyga vusted / un *parce miqui* que assombre. . . (canta)".
 OTRAS FUENTES. Fines siglo xvii o comienzo del xviii: H.S.A., ms. B 2543, f. 74v, estribillo de "Salid de mañana, baylaréys la pavana": "Si queréis que la puerta os enrame, ett^a". A LO DIVINO. B.N.M., ms. 861, p. 500: "Si queréis que os redima mi sangre, / alma mía de mi corazón, / si queréis que os redima mi sangre, / vuestros amores míos son"; Lope de Vega, auto *Los cantares* (*AcadN*, t. 2, p. 415a), cantado: "Si queréis que os ronde la puerta, / alma mía de mi corazón, . . . / que vuestros amores míos son"; H.S.A., ms. B 2352, fs. 73v s: "Si queréis que os descubra mi pecho, / alma mía de mi corazón, / si queréis que os descubra mi pecho, / vuestros amores los míos son". IMITACIONES. Baile *Los moriscos* (*Comedias 1616*, f. 162v; cf. Cotarelo, t. 2, p. 484a), cantado: "Xe quere que ox errame la porta, / Mahometa de mi corazón, / dadme exox peñonex e almendrax, / e veréyx cómo baylo al xon". SUPERVIVENCIAS. "Si quies que en la puerta te enrame, / prenda mía de mi corazón, / si quies que en la puerta te enrame, / tus amores míos son", Logroño, Schindler, melodía n° 438; "Se tu quies que t'anrame la puorta, / bida mía de meu coração, / se tu quieres que te la anramo, / meus amores los tuos são", Miranda de Douro, Portugal, Schindler, melodía n° 943; ". . . Si quieres que enrame tu puerta, / y hermosa y galana, / . . . Prenda de mi corazón, / mis amores tuyos son, / y los tuyos míos no", Torner, *Asturias*, n° 64.

Hay, por supuesto, otras obras que recogen la lírica antigua, como la de Dámaso Alonso y J. M. Blecua, la del villancico de Sánchez Romeralo, la muy nutrida de José Ma. Alín, por no citar más que unas cuantas. Sin embargo, y sin restarles mérito a estas publicaciones anteriores, podemos decir que ésta que ahora nos presenta Margit Frenk es la más completa, tanto por la riqueza del corpus como por la del aparato crítico.

El libro es una mina para el estudioso de la literatura hispánica; nos presenta un panorama completo de la lírica antigua, y las numerosas anotaciones a los textos proporcionan un material valiosísimo para el investigador, que provocará, sin duda, un alud de trabajos sobre los diferentes aspectos que la autora consigna.

Para el lector no especializado, el libro es también valioso. Hojeándolo, puede leer deliciosas coplillas cuya brevedad concentra la esencia poética, puede gozar con la picardía de otras, y hasta puede reconocer versos, o textos completos, que ha oído o cantado alguna vez.

Unas palabras sobre la edición: se trata de un trabajo hecho a conciencia, el tipo utilizado es clarísimo, aun en las notas más pequeñas, el papel excelente, la presentación impecable, poquísimas erratas y una impresión cuidada.

Un muy buen libro por su contenido y edición, una obra valiosa desde todo punto de vista y, desde luego, indispensable para él especialista.

MERCEDES DÍAZ ROIG
 El Colegio de México